

مجلس
جامعة الدول العربية على مستوى
الدورة العادية الرابعة والثلاثين
بغداد - جمهورية العراق
السبت: 19 ذو القعدة 1446 هـ الموافق 17 مايو/أيار 2025م



ق/34/(05/25)-13-خ(14727)

أمانة شؤون مجلس الجامعة

كلمة
معالي السيد أنطونيو جوتيريش
الأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة

في الجلسة الافتتاحية
لمجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية (34)

بغداد - جمهورية العراق
السبت: 19 ذو القعدة 1446 هـ الموافق 17 مايو/أيار 2025م

أصل الكلمة باللغة الإنجليزية
والترجمة باللغة العربية

As salaam alaikum.

Your Excellency President Rashid, thank you for your invitation and your hospitality.

Your Highnesses, your Excellencies,

Secretary-General Aboul Gheit,

Ladies and Gentlemen

I am honoured to be with you to further strengthen our partnership with the League of Arab States.

The region and the world face trials and tests on all fronts.

Starting with Gaza.

Nothing justifies the atrocious October 7 terror attacks by Hamas.

And nothing justifies the collective punishment of the Palestinian people.

We need a permanent ceasefire, now.

The unconditional release of all hostages, now.

And the free flow of humanitarian aid ending the blockade, now.

I am alarmed by reported plans by Israel to expand ground operations and more.

And I emphasize that the United Nations will not participate in any so-called aid operation that does not adhere to international law and the humanitarian principles of humanity, impartiality, independence and neutrality.

And I reiterate my appeal for the urgent and full support of UNRWA's work, including financial support.

We reject the repeated displacement of the Gaza population – and we obviously reject any question of forced displacement outside of Gaza.

We must also stay focused on the terrible situation in the occupied West Bank.

Let's be clear:

Annexation is illegal. Settlements are illegal.

Only a two-State solution can deliver sustainable peace:

Israel and Palestine living side-by-side in peace and security, with Jerusalem as the capital of both states, in line with UN resolutions, international law, and previous agreements.

The high-level conference in June, co-chaired by France and the Kingdom of Saudi Arabia, is an important opportunity.

The world, the region – and, most of all, the people of Palestine and Israel -- cannot afford to watch the two-State solution disappear before our eyes.

That goal has never been more imperative – but unfortunately it also looks more distant.

The international community has an enormous responsibility in this decisive moment.

Excellencies,

In Lebanon, Security Council resolution 1701 is unequivocal: sovereignty and territorial integrity of Lebanon must be respected, and the Government of Lebanon must have control over all Lebanese territory.

And I welcome the stated commitment by Lebanese officials to ensure a state monopoly over weapons.

I also encourage continued progress on reforms – as well as efforts to deploy the Lebanese Armed Forces to southern Lebanon, with the support of UNIFIL.

In Syria, sovereignty, independence, unity and territorial integrity are critical.

And we must firmly support an inclusive, Syrian-led and Syrian-owned political process, based on the key principles of Security Council resolution 2254 – a process that safeguards the rights and

participation of all Syrians regardless of ethnicity and religion, and ensures their protection.

This is the pathway to a peaceful, independent and democratic future, and an economic revival as sanctions are removed.

Excellencies, Highnesses

In Yemen, Houthi attacks in the Red Sea have significantly damaged the regional and global economies.

I welcome the announcement made by the Sultanate of Oman on 6 May that the United States and the Houthis would cease hostilities.

The trajectory of violence must cease – as we work for a negotiated Yemeni-led political settlement.

UN staff and others that were arbitrarily arrested must be released.

In Sudan, renewed and coordinated multilateral engagement is crucial to help stem appalling violence, famine, and mass displacement.

And I am very grateful to the Arab League and to the AU for the excellent coordination meeting that we managed to have yesterday.

I commend the efforts of the League of Arab States to strengthen multilateral coordination.

In Somalia, unity and inclusive dialogue are imperative.

The assistance of Somalia's partners will be essential in the fight against Al Shabaab and strengthening peace and security in the country.

That is why I put forward a recommendation to the Security Council to enable predictable and sustainable financing for the African Union Support and Stabilization Mission in Somalia.

In Libya, we are actively engaging with national and international actors to end the confrontation between armed groups, to preserve the independence of key oversight institutions, to address the obstacles preventing national elections, and set the course for long-term stability and prosperity -- in line with the Libyan people's needs and aspirations.

And once again, the League of Arab States is a vital partner in these efforts.

Finally, here in Baghdad, I want to recognize and commend the progress Iraq has made since the restoration of sovereignty in 2004 -- strengthening institutions, resolving disputes through dialogue, providing humanitarian assistance and fostering sustainable development and human rights.

And I sincerely hope that all pending issues will find a just solution by dialogue.
The United Nations Assistance Mission in Iraq has accompanied the country on this path and we are working to ensure the successful delivery of its residual mandate and an orderly drawdown by 31 December 2025.

We are committed to continue supporting the Government and people of Iraq towards a peaceful, democratic and prosperous future.

Highnesses, Excellencies,

Despite the enormous challenges, let us draw lessons and hope from here in Baghdad.

Working in unity and solidarity, we can help resolve conflicts and build a future of peace and prosperity.

That is the shared goal of the League of Arab States and the United Nations – and I look forward to continue to deepen our partnership together.

Shukran.

السلام عليكم

فخامة الرئيس رشيد، أشكركم على دعوتكم إياي وعلى كرم ضيافتكم.

أصحاب السمو الملكي،

أصحاب المعالي والسعادة،

الأمين العام السيد أحمد أبو الغيط،

يشرفني أن أكون معكم اليوم لمواصلة تعزيز شراكتنا مع جامعة الدول العربية.
إنّ المنطقة والعالم يواجهان محناً وشدائد على كافة الجبهات.
بدءاً بغزة.

فلا شيء يبهر الهجمات الإرهابية الشنيعة التي نفذتها حماس في السابع من تشرين
الأول/أكتوبر.

ولا شيء يبهر العقاب الجماعي الذي يُمارَس على الشعب الفلسطيني.
إننا بحاجة إلى وقف دائم لإطلاق النار، الآن.

وإلى الإفراج غير المشروط عن جميع الرهائن، الآن.

وإلى ضمان التدفق الحر للمعونة الإنسانية وإنهاء الحصار، الآن.

وإنني أشعر بالجزع إزاء التقارير التي تفيد باعتزام إسرائيل توسيع نطاق العمليات البرية وأكثر من
ذلك.

وأؤكد أن الأمم المتحدة لن تشارك فيما يُسمّى بأيّ عملية لتقديم المعونة لا تمتثل للقانون الدولي
ولمبادئ العمل الإنساني المتمثلة في الإنسانية، والنزاهة، والاستقلالية، والحياد.

وأكرر مناشدتي تقديم الدعم العاجل والكامل لعمل الأونروا، بما في ذلك الدعم المالي.

ونحن نرفض التهجير المتكرر لسكان غزة - وأي تفكير في تهجيرهم القسري خارج غزة.

وعلينا أيضاً ألا نحول تركيزنا عما تعيشه الضفة الغربية المحتلة من أوضاع رهيبة.

ولنكن واضحين:

ضمّ الأراضي عملٌ غير قانوني. والمستوطنات غير قانونية.

وحلّ الدولتين هو السبيل الوحيد إلى تحقيق السلام المستدام:

أي أن تعيش إسرائيل وفلسطين جنباً إلى جنب في سلام وأمن وتتخذان القدس عاصمةً للدولتين، بما يتماشى مع قرارات الأمم المتحدة وما ينص عليه القانون الدولي والاتفاقات السابقة. والمؤتمر الرفيع المستوى المقرر عقده في حزيران/يونيه، برئاسة مشتركة بين فرنسا والمملكة العربية السعودية، فرصة مهمة.

فالعالم والمنطقة - والأهم من ذلك، شعبا فلسطين وإسرائيل - لا يسعهم أن يروا حلّ الدولتين يتلاشى أمام أعيننا.

ولم يكن هذا الهدف أكثر إلحاحاً - لكن للأسف يبدو أيضاً أنه يبدو أبعد من أي وقت مضى. ويتحمل المجتمع الدولي مسؤولية كبيرة في هذه اللحظة الحاسمة.

أصحاب المعالي والسعادة،

في لبنان، قرار مجلس الأمن 1701 واضح لا لبس فيه: يجب احترام سيادة لبنان وسلامة أراضي لبنان، ويجب أن تكون لحكومة لبنان السيطرة على جميع الأراضي اللبنانية. وإنني أرحب بالالتزام الذي أعلنه المسؤولون اللبنانيون بضمان أن يكون السلاح بيد الدولة فقط. كما أشجع على مواصلة إحراز تقدم على طريق الإصلاحات - وأشجع كذلك الجهود المبذولة لنشر القوات المسلحة اللبنانية إلى جنوب لبنان، بدعم من قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان. وفي سوريا، يشكّل ضمان السيادة والاستقلال والوحدة وسلامة الأراضي أمراً حاسماً الأهمية. ويجب علينا أن ندعم بقوة عملية سياسية شاملة للجميع يقودها السوريون ويمسكون بزمامها، استناداً إلى المبادئ الرئيسية لقرار مجلس الأمن 2254 - عملية تصون حقوق جميع السوريين وتكفل مشاركتهم بغض النظر عن أصلهم العرقي أو ديانتهم وتضمن حمايتهم. فهذا هو السبيل إلى مستقبل يعمه السلام وينعم فيه السوريون بالاستقلال والديمقراطية، وإلى انتعاش اقتصادي يتحقق بالتزامن مع رفع العقوبات.

أصحاب المعالي والسعادة،

في اليمن، ألحقت هجمات الحوثيين في البحر الأحمر أضراراً كبيرة بالاقتصادات الإقليمية والعالمية.

يجب أن يتوقف مسار العنف - ونحن نعمل على التوصل إلى تسوية سياسية تفاوضية بقيادة يمنية.

أرحب بإعلان سلطنة عمان 6 أيار/مايو بأن الولايات المتحدة والحوثيين سيوقفون الأعمال العدائية.

لا بد أن يتوقف مسار العنف - بينما نعكف على التوصل إلى تسوية سياسية تفاوضية بقيادة يمنية.

ويجب الإفراج عن موظفي الأمم المتحدة وغيرهم ممن اعتُقلوا تعسفاً. وفي السودان، يتسم التعاون متعدد الأطراف المتجدد والمنسق بأهميته البالغة من أجل المساعدة على وقف العنف المروع والمجاعة والنزوح الجماعي. وأنا ممتن للغاية لجامعة الدول العربية وللاتحاد الأفريقي على الاجتماع التنسيقي الممتاز الذي تمكنا من عقده أمس.

وإنني أثنى على الجهود التي تبذلها جامعة الدول العربية لتعزيز التنسيق المتعدد الأطراف. وفي الصومال، لا مناص عن الوحدة والحوار الشامل للجميع. وستكون المساعدة المقدمة من شركاء الصومال حيوية في محاربة حركة الشباب وتعزيز السلام والأمن في البلد.

ولهذا السبب تقدّمتُ بتوصية إلى مجلس الأمن لإتاحة تمويل مستدام يمكن التنبؤ به لبعثة الاتحاد الأفريقي للدعم وتحقيق الاستقرار في الصومال.

وفي ليبيا، نعمل بنشاط مع الجهات الفاعلة الوطنية والدولية لوضع حد للمواجهات بين المجموعات المسلحة، والحفاظ على استقلالية مؤسسات الرقابة الرئيسية، وتذليل العقبات التي تحول دون إجراء انتخابات وطنية، وتحديد المسار المؤدي إلى الاستقرار والازدهار على المدى الطويل - بما يلبي احتياجات الشعب الليبي وتطلعاته. ومرة أخرى، تشكّل جامعة الدول العربية شريكاً حيوياً في هذه الجهود.

وأخيراً، أود هنا في بغداد أن أنوه وأشيد بالتقدم الذي أحرزه العراق منذ استعادته السيادة في عام 2004 - على صعيد تقوية المؤسسات، وحلّ المنازعات غير المحسومة عن طريق الحوار، وتقديم المساعدات الإنسانية، وتعزيز التنمية المستدامة وحقوق الإنسان.

وآمل مخلصاً أن يتم التوصل إلى حلٍ عادل لكافة المسائل العالقة عبر الحوار. ولقد صاحبت العراق في مساره هذا بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق، ونحن نعمل جاهدين على ضمان تنفيذ البعثة ما تبقى من ولايتها بنجاح وانسحابها المنظم بحلول 31 كانون الأول/ديسمبر 2025.

وإننا ملتزمون بمواصلة دعم حكومة العراق وشعبه على الطريق نحو مستقبل يعمه السلام والديمقراطية والازدهار.

أصحاب المعالي والسعادة،

على الرغم من التحديات الهائلة، دعونا نستخلص العبر ونستمد الأمل من هنا في بغداد.
فبالعمل في إطار من الوحدة والتضامن، يمكننا أن نساعد على حلّ النزاعات وأن نبني مستقبلاً
يسوده السلام والازدهار.
هذا هو الهدف المشترك الذي تتقاسمه جامعة الدول العربية والأمم المتحدة - وإنني أتطلع إلى
مواصلة تعميق شراكتنا معاً.

شكراً.